

全国通訳案内士試験 二次口述対策

モデル!

プレゼンテーション
シヨ
ン集

過去問編
①⑦

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2022 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

PEP 英語学校 校長
杉森 元 著
Hajime Sugimori

*Tell me about Japan
In Two Minutes*

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP英語学校**
We are full of PEP!



2分・英語・即興で
楽しく知的に
日本を語るために!





杉森の旅ギャラリー



Real Presentation

リアル・プレゼンテーション



下諏訪 浪人塚
(2023/4/9)

cf. Topic 5「中山道」
“The Nakasendo”



ようこそ！
どうぞごゆっくり
ご覧ください。

Explore Japan!



輪島塗のコーヒーカップ
(1990/5/3)

cf. Topic 11「漆塗り」
“Urushi-nuri”



松山市 子規堂
(1987/3)

cf. Topic 15「俳句」
“Haiku”



中山道 笠取峠のマツ並木
(2023/4/9)

cf. Topic 5「中山道」
“The Nakasendo”

相川金銀山 道遊の割戸
(1990/8)

cf. Topic 16「佐渡金山」
“The Sado Gold Mine”

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2022 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

過去問編
①7

PEP 英語学校 校長

杉森 元 著

Hajime Sugimori

モデル・ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験 二次口述対策

まえがき

通訳案内士試験二次口述は、平成 25 年度よりその形式と内容が一新された。具体的には、①日英逐次通訳、②プレゼンテーション & 質疑応答、の 2 つの課題が、約 10 分で行われるようになった。

本書で扱うのは②である。この課題は、与えられたトピックについて受験者が 2 分間のプレゼンテーションを英語で行い、その後に試験官の質問に答える、というものである。ここで最大の難関は即興プレゼンをいかにスムーズに行えるか、ということである。

即興は難しく、受験者にとっては恐怖であるから、準備の方法が問題となる。しかし「即興の準備」というのはそもそも言語的に矛盾しており、いったい何をどうすればいいのかがわかりにくく、途方に暮れる方も多い。

そのような受験者のために「とりあえずモデルをいくつか暗唱し、本試験で求められる内容と分量を体感することから始めてみては」とお勧めすることにして、私は本書を書いた。丸暗記学習に対する批判があることは承知している。私も丸暗記「だけ」に頼るのは反対である。しかし、アウトプットのためにはインプットが必要であり、暗唱には一定の合理性もある。

本書掲載のモデルは、①即興性、②2 分間分の分量、③外国人観光客に有益と思われる情報提供、という条件を満たし、本試験の傾向にピッタリと照準を合わせたものばかりである。通訳案内士試験突破を目指される方が本書を活用され、みごと最終合格の栄冠を勝ち取られることを期待する。

PEP 英語学校 校長 杉森 元

過去問編の発刊について

既刊の『モデル・プレゼンテーション集 VOL.1～』においては、新形式試験ガイドラインと過去問から探った厳選予想問題につき「実戦的かつ本格的かつ楽しい」というコンセプトに基づいてモデル・プレゼンテーションを展開し、幸い好評を得ることができた。本書「過去問編」はその姉妹シリーズである。

本試験が新形式に移行し、その出題を見ると、いわゆるガイド試験「定番トピック」が何度も繰り返して問われていることがはっきりとわかる。たとえば、「明治維新」「温泉」「新幹線」「浮世絵」「正月」などである。これは「定番トピックについては何度でも出題する」という出題者の明確なメッセージであろう。

そうだとすれば、こうしたお題については万全の準備が要求される。過去問は、将来の出題を予測する上で、最も信用性の高い情報であり、全受験者が共有する「常識」である。これを押さえずに試験に臨むのは、自ら望んで最初からハンディキャップを背負いこむに等しく、無謀というしかない。受験者が合格を望むのならば、過去問の研究は絶対に必要である。

本シリーズは、新課題「即興プレゼンテーション」の全過去問及びサンプル問題につき、別書『過去問詳解』等に掲載した解答例を「モデルプレゼン方式」でまとめ、独自の解説と音声CDを付したものである。楽しく実戦的な内容は、合格後まで役立つものと自負している。本シリーズが、読者諸兄の自己実現の一助になれば著者としてこれに勝る喜びはない。

平成 30 年のガイドライン改正の影響について

既報の通り、平成 30 年 3 月 30 日付のガイドライン改正により、通訳案内士試験は、その名称が「全国通訳案内士試験」に変更され、試験内容についても若干の変更がなされることになった（詳細については、拙書『H30 全国通訳案内士試験二次口述過去問詳解（上）』参照）。

二次口述試験については、従前の「通訳問題」が「通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳及び全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑」に変更されたことが、ほぼ唯一の変更点で、本書が扱う「プレゼンテーション問題」について実質的な変更はなかった。

これは、「プレゼンテーション」が通訳ガイドにとって「現場の実務そのもの」と評価され、試験合格後も常に研鑽が求められることから（実際、合格後の各団体における新人研修、あるいは仕事のアサインメントの際の採用試験において、プレゼンテーションが課されている）、その重要性ゆえに同課題の維持が決まったものと考えられる。

よって、今後の受験を考えておられる方々、及び合格後のスキルアップを求められる方々にとって、本シリーズ『モデル・プレゼンテーション集 過去問編』は、既刊のⅠ～Ⅷ巻ともども、変わらず有効な学習ツールであると信じる。本シリーズをますますご愛読いただければ、幸いである。

本書の使い方

プレゼンテーションの方針

本書に掲載したモデル・プレゼンテーションは、以下のような方針によって構成されている。

- (1) プレゼンテーション課題は「通訳案内士」の「案内」(ガイド)の部分の能力審査である、という考えに基づき、外国人観光客にとって「有益と思われる情報提供」のシミュレーションとしての姿勢を貫くこと。
- (2) 本試験で課される2分間という時間要件に適合する分量にまとめること。具体的には各モデルあたり200 words程度にすること。
- (3) 本試験では、即興で行うものであることから、難しい単語や構文はできるだけ使わないこと。
- (4) それでも内容的にはできるだけ興味深く、一般の人の知的好奇心を満足させ、試験合格後も役立つものであること。

暗唱の方法

学習者の方は、このようなことを意識した上で、とりあえず本書のモデル・プレゼンテーションを気に入ったものから暗唱されるとよい。暗唱のコツは、①音声を重視すること、②日常のスキマ時間をうまく使って勉強すること、③話の内容や構造に注意を払うこと、である。

- ①音声を重視するというのは、耳と口を使う、ということである。

付属の CD を用いて正しい発音、アクセント、抑揚をインプットし、それを自分の口でアウトプットしてみることである。最初はテキストを見ながら朗読し、徐々にそらで言えるようにするとよい。

②暗唱練習は、通勤電車の中などの「スキマ時間」を使うのが効率的である。CD 音声を携帯プレーヤーなどに録音しておけば、日常のちょっと空いた時間をすぐに勉強時間に充てることができる。

③最初は音声を単純にコピーするというやり方でよいが、徐々に話の内容や構造に意識を移すべきである。内容や構造を意識することは、記憶の鍵になる。また、本番ではあらかじめ暗記した内容が必ずしもそのまま出題されるわけではないので、応用力をつけるために、内容や構造を意識すべきである。

分析的に読む

暗唱以外に、各モデル・プレゼンテーションをじっくり分析的に読んでみるのもよい。そこからは、単なる丸暗記ではなく、より応用の効く事柄が学べるはずである。

まず内容的には、常に「観光」に寄り添う形での情報提供を心がけることである。これはたとえば「伝統的日本家屋」のトピックだったら、「宿泊施設を選ぶ際には、ぜひ旅館を選ぶことにより、日本家屋の居住性を試してみてください」のように「旅館」の話に結び付ける、ということである。あるいは「広島」の説明をした後 “I hope you will add Hiroshima to your itinerary.” と広島への「観光旅行」を呼び掛けることである。これは英語表現としても覚えておくべきである。また、世界遺産や国立公園と関連性があれば、必ずこれに言及することを考える、という発想を持つことである。

次にスピーチの形式を意識する。たとえば本書のモデルでは、全て冒頭は“I would like to talk about...”、締めくくりは“Thank you.”で統一しており、ワンパターンである。これは、スピーチによるコミュニケーションにおいては、非個人的に「型」を守る部分と、個人的に創造性を発揮する部分との間にメリハリをつけるのがよい、という考えに基づいている。どの箇所が「型」に該当するかを考えるのである。

この点、各モデル・プレゼンテーションの内容と構造について、それぞれ和訳の後に“CONTENT & STRUCTURE”という形でまとめてある。ここでは、情報の選択とその叙述のしかたに加えて、導入、本体、結論、というスピーチで守られるべき「型」を分析してある。このようにモデルを抽象化することにより、異なったトピックが出題された際の応用力が涵養できるように配慮している。

なお、通訳案内士試験二次口述で行われる実際の面接の様子については『新形式通訳案内士試験二次口述面接の再現動画』を閲覧されたい。YouTube の WEB ページより、「PEPEnglishSchool」で検索すれば見ることができる。なお、当チャンネルでは他多数の有用コンテンツを発信しているので、視聴の際にはぜひチャンネル登録をお願いします。また直近の投稿動画については、PEP 英語学校 HP (<https://www.pep-eigo.com>) からも見ることができる。

以上

目次

TOPIC 1 計画運休	1
MODEL PRESENTATION 1	2
和訳	3
CONTENT & STRUCTURE	4
TOPIC 2 鳴門海峡	5
MODEL PRESENTATION 2	6
和訳	7
CONTENT & STRUCTURE	8
TOPIC 3 お守り	9
MODEL PRESENTATION 3	10
和訳	11
CONTENT & STRUCTURE	12
TOPIC 4 接客ロボット	13
MODEL PRESENTATION 4	14
和訳	15
CONTENT & STRUCTURE	16
TOPIC 5 中山道	17
MODEL PRESENTATION 5	18
和訳	19

CONTENT & STRUCTURE	20
TOPIC 6 門松	21
MODEL PRESENTATION 6	22
和訳	23
CONTENT & STRUCTURE	24
TOPIC 7 金の鯨 (シャチホコ)	25
MODEL PRESENTATION 7	26
和訳	27
CONTENT & STRUCTURE	28
TOPIC 8 海女さん	29
MODEL PRESENTATION 8	30
和訳	31
CONTENT & STRUCTURE	32
TOPIC 9 わさび	33
MODEL PRESENTATION 9	34
和訳	35
CONTENT & STRUCTURE	36
TOPIC 10 線状降水帯	37
MODEL PRESENTATION 10	38
和訳	39
CONTENT & STRUCTURE	40

TOPIC 11 漆塗り	41
MODEL PRESENTATION 11	42
和訳	43
CONTENT & STRUCTURE	44
TOPIC 12 道の駅	45
MODEL PRESENTATION 12	46
和訳	47
CONTENT & STRUCTURE	48
TOPIC 13 西九州新幹線	49
MODEL PRESENTATION 13	50
和訳	51
CONTENT & STRUCTURE	52
TOPIC 14 なまはげ	53
MODEL PRESENTATION 14	54
和訳	55
CONTENT & STRUCTURE	56
TOPIC 15 俳句	57
MODEL PRESENTATION 15	58
和訳	59
CONTENT & STRUCTURE	60
TOPIC 16 佐渡金山	61

MODEL PRESENTATION 16.....	62
和訳	63
CONTENT & STRUCTURE	64
TOPIC 17 古民家.....	65
MODEL PRESENTATION 17.....	66
和訳	67
CONTENT & STRUCTURE	68
TOPIC 18 おみくじ	69
MODEL PRESENTATION 18.....	70
和訳	71
CONTENT & STRUCTURE	72
二次口述過去問出題一覧表	74

TOPIC 1

計画運休

Keikaku Unkyu

令和4年度

時間帯1

問題セット1-①



MODEL PRESENTATION 1

I would like to talk about *keikaku unkyu*.

Keikaku unkyu literally means “planned suspension of operations.” When a typhoon is forecast, for example, railway operators announce the temporary suspension of scheduled transportation services in advance in order to avoid confusion.

Keikaku unkyu can prevent such chaotic situations as huge crowds of passengers being stranded at stations, or passengers being stuck on trains between stations. On the other hand, it is also possible that an anticipated typhoon might not cause much damage and the *keikaku unkyu* ends up being just a loss for the companies and an inconvenience for the passengers.

Although decades old, *keikaku unkyu* started to be implemented only recently as people became more safety conscious and the accuracy of weather forecasts improved. Recognizing the change, “*keikaku unkyu*” was chosen as one of the Buzzwords of the Year in 2019, when Japan was hit by a number of strong typhoons.

Nowadays, the government and public transportation operators are working to figure out when they should announce *keikaku unkyu*. Basically, *keikaku unkyu* should be announced 24 hours prior to the planned suspension. Relevant information is available on official transportation company websites. I hope you find this information helpful. Thank you.
(200 words)

和訳

私は、**計画運休**についてお話しいたします。

計画運休とは、文字通りには「予定された運行の休止」という意味です。たとえば、台風の到来が予想されるような場合に、鉄道会社が混乱を避けるべく、予定されていた運送サービスを一時的に休止する旨を事前に発表することを指します。

計画運休を行えば、大勢の乗客が駅に取り残されたり、駅間で電車中に乗客が閉じ込められたり、といった大混乱を避けることができます。一方で、せっかく計画運休を行っても、実際には予期した台風が大した被害を起こさず、企業には損失、乗客には不便さをもたらしただけ、といった結果になる可能性もあります。

計画運休という考え自体は数十年前からあるのですが、これが実際に行われるようになったのは、人々の安全意識が高まり気象予報の精度が向上した、ほんの最近のことなのです。こうした変化を受けて、「計画運休」という言葉は、日本が何度も大きな台風に見舞われた 2019 年の流行語の 1 つに選ばれました。

現在、政府と公共交通事業者は、計画運休の発表のタイミングをどうするべきか、ということについて検討を重ねています。基本的に、計画運休はその 24 時間前に発表されるべきとされています。関連情報は、各交通事業者の公式ホームページにあります。今回の私のお話が参考になれば幸いです。どうもご清聴ありがとうございました。

ページ略

CONTENT & STRUCTURE



導入 (Introduction)

お題の「おみくじ」は純粋な日本事象といえるので、冒頭のトピック告知は“omikuji”と日本語のまま行い、その後に定義を添える形がよい。

本体 (Body)

定跡どおり「由来⇒現状」で説明を行う。おみくじに似た習慣として「絵馬」があり、これは過去に3度出題がある重要トピックである。おみくじと合わせて、その由来に関する知識と描写の表現を整理しておくべきである。外国人観光客からのFAQの1つに「土産に持ち帰ってもよいか」があるが、これに対する答も絵馬との共通部分が多い。

結論 (Conclusion)

おみくじがフォーチュンクッキーの起源である、という話は、外国の文化が意外なことに、実は日本由来である、という内容であり、外国人観光客の興味を引くであろう。こうして興味を引いた上でお勧めをする。この際に忘れてはならないのは、言葉の壁に対する配慮である。言語が絡むアトラクション（他の例では「落語」などの芸能）では、常に外国語版（翻訳）が存在するか、という問題が生じる。幸い近時は、英語のおみくじが入手可能であるので、この旨を案内してプレゼンが完成する。



Omikuji are said to be the origin of the fortune cookie.. Interested visitors can try omikuji in English available at some temples and shrines. Please give it a try. Thank you.

二次口述過去問出題一覧表

令和4年度 2022年12月13日(日)実施

面接 時間帯	組	プレゼンテーション (計36題)	外国語訳 (計12題)	実務質疑 (計12題)
1 10:00-11:00	1	①計画運休 ②鳴門海峡 ③お守り	焼酎	日本酒と思っ たら焼酎だった
	2	①接客ロボット ②中山道 ③門松	日本の果物	ブドウ狩りで採 り尽くされた
2 11:00-12:00	1	①金の鯨(シヤチホコ) ②海女さん ③わさび	京都の祇園・東 山エリア	京都で子供が神 社仏閣に飽きた
	2	①線状降水帯 ②漆塗り ③道の駅	ラーメン	有名ラーメン店 が急な休業
3 13:00-14:00	1	①西九州新幹線 ②なまはげ ③俳句	駅弁	冷たい駅弁は 食べたくない
	2	①佐渡金山 ②古民家 ③おみくじ	陶器	窯元の作品完成 に3週間かかる
4 14:00-15:00	1	①恵方巻 ②中華街 ③床の間	金刀比羅宮	金刀比羅宮の階 段に妻が疲れた
	2	①白河の関 ②鯛焼き ③グランピング	一見さん お断り	一見さんを なぜ断るのか
5 15:30-16:30	1	①秋田竿燈まつり ②借景 ③赤飯	桜島の火山灰	雨の場合の 桜島観光
	2	①杉玉 ②小笠原諸島 ③セルフレジ	天婦羅	天婦羅に飽きた
6 16:30-17:30	1	①麴 ②山寺 ③一人カラオケ	和楽器	プロの三味線の 演奏を聴きたい
	2	①大安吉日 ②うどん ③豊洲市場	日本のコロナ 規制	博物館でのマス ク着用は義務か

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『通勤ター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

全国通訳案内士試験 二次口述対策 モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑰

2023 年 6 月 初版発行

著者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com


※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

乱丁・落丁はお取替えます。


日本の 美しい風景



なまはげ
cf. Topic 14 「なまはげ」
“Namahage”



名古屋城
cf. Topic 7 「金の鯨」
“Golden Shachihoko”



鳴門海峡
cf. Topic 2 「鳴門海峡」
“The Naruto Strait”



ISBN978-4-908485-39-8
C1082 ¥2500E



掲載トピック 18題

- | | | |
|---|------------------------------------|-------------------------------|
| 1 計画運休
<i>Keikaku Unkyu</i> | 2 鳴門海峡
<i>The Naruto Strait</i> | 3 お守り
<i>Omamori</i> |
| 4 接客ロボット
<i>Customer Service Robots</i> | 5 中山道
<i>The Nakasendo</i> | 6 門松
<i>Kadomatsu</i> |
| 7 金の鯨 (シャチホコ)
<i>Golden Shachihoko</i> | 8 海女さん
<i>Ama-san</i> | 9 わさび
<i>Wasabi</i> |
| 10 線状降水帯
<i>Senjo-kosuitai</i> | 11 漆塗り
<i>Urushi-nuri</i> | 12 道の駅
<i>Michi-no-Eki</i> |
| 13 西九州新幹線
<i>The Nishi Kyushu Shinkansen</i> | 14 なまはげ
<i>Namahage</i> | 15 俳句
<i>Haiku</i> |
| 16 佐渡金山
<i>The Sado Gold Mine</i> | 17 古民家
<i>Kominka</i> | 18 おみくじ
<i>Omikuji</i> |

問題

上記モデルプレゼン中、その話に「フランス革命のマリー・アントワネット」が登場するものがあります。どのプレゼンに、どのような脈絡で出てくるか、題目から推理し、当てて下さい。

全員集合！
クイズだよ。



PMU
オフィシャルゆるキャラ

杉ちゃん先生

無断複製を厳禁します。

©2023 Hajime Sugimori